

# GEMEINSAME ABSICHTSERKLÄRUNG

zwischen

SÄCHSISCHEN VEREIN FÜR INTERNATIONALEN UMWELTSCHUTZ UND  
UMWELTTECHNIK (SAXUTEC)

und

SAIGON UNIVERSITY des VOLKSKOMITEES HO CHI MINH CITY (SGU)

HO CHI MINH CITY UNIVERSITY OF INDUSTRY (HUI)

HO CHI MINH CITY ENVIRONMENTAL COMPANY (CITENCO)

SAXUTEC versteht sich als Verband sächsischer Unternehmen und wissenschaftlicher Einrichtungen auf dem Gebiet der Umwelttechnik. Im Rahmen dieses Verbundes ist SAXUTEC in der Lage, Komplettlösungen beginnend bei der Konzeption und Planung bis hin zur Lieferung und Montage von Anlagen sowie Beratung und Wissenstransferleistungen anzubieten. SAXUTEC verfügt über vielfältiges Know How bei der Umweltsanierung und bei der Einführung eines modernen Umweltschutzes im privaten und öffentlichen Bereich.

Die SAIGON UNIVERSITY ist eine der wichtigsten Bildungsinstitutionen in Ho Chi Minh City, welche unmittelbar dem Volkskomitee von Ho Chi Minh City untersteht. Die wichtigen Aufgaben der SGU sind die Ausbildung von Fachkräften für die Stadt und die Durchführung von Forschungsprojekten zum Nutzen von Ho Chi Minh City.

Die HO CHI MINH UNIVERSITY OF INDUSTRY (HUI) ist eine der wichtigsten Bildungs- und Forschungsinstitutionen des Vietnamesischen Ministeriums für Industrie und Handel mit fast 100.000 Studenten. Die wichtigsten Aufgaben der HUI im Umweltschutzbereich sind die Forschung und Entwicklung der Umwelttechnik des Landes und die Ausbildung von Fachkräften für die Industrie.

Die HO CHI MINH CITY ENVIRONMENTAL COMPANY (CITENCO) ist eine staatliche Gesellschaft, welche für die Abfallentsorgung in Ho Chi Minh City verantwortlich ist. Die Hauptaufgaben des Unternehmens sind die Sammlung und der Transport von Siedlungsabfällen, die Verwaltung von Deponien sowie die Behandlung von Industrie- und Sonderabfällen.

Vietnam und Deutschland unterhalten bereits seit 36 Jahren diplomatische Beziehungen. Der Schutz der Umwelt stellt einen Schwerpunkt der Zusammenarbeit beider Länder dar. Viele Fach- und Führungskräfte der Sozialistischen Republik Vietnam haben ihre Ausbildung ganz oder teilweise in Deutschland bzw. in Sachsen absolviert. Damit besteht eine ausgezeichnete Basis für den Aufbau der Zusammenarbeit zwischen SAXUTEC und seinen vietnamesischen Partnern im Bereich des Umweltschutzes.

Im Rahmen eines vom internationalen Büro des Bundesministeriums für Bildung und Forschung geförderten Deutsch-Vietnamesischen Workshops „Wissenschaftlich-technische Zusammenarbeit bei der Entwicklung und Anwendung angepasster abfallwirtschaftlicher Technologien“ wurden durch die Projektpartner im Zeitraum Oktober 2010 bis März 2011 drei Workshops in Deutschland und Vietnam durchgeführt, welche die Entwicklung und Präzisierung von Projektideen zum Inhalt hatten, die zukünftig von den Projektpartnern weiter verfolgt und realisiert werden sollen. Dies ist Gegenstand dieser Vereinbarung.

Die Projektpartner beabsichtigen, die weitere Entwicklung einer Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Umweltschutzes, mit den Schwerpunkten Weiterbildung und Technologietransfer auf dem Gebiet der Abfallwirtschaft, unter anderem nachhaltige Deponiebewirtschaftung und Nachnutzung geschlossener Deponieflächen zur regenerativen Energieerzeugung auf Deponiestandorten in Ho Chi Minh City sowie die Verwertung landwirtschaftlicher Abfälle zur Erzeugung von Ersatzbrennstoffen und Baumaterial. Nach ausführlicher Diskussion im Rahmen der durchgeführten Workshops haben die Parteien die im Anhang dieser Vereinbarung aufgelisteten Projektvorschläge entwickelt und hinsichtlich der Partner und Aufgaben präzisiert. Die Projektvorschläge werden von den benannten Partnern weiterentwickelt. Der Weiterentwicklung sollen insbesondere die Formulierung entsprechender Projektskizzen sowie die Mittelbeantragung bei entsprechend geeigneten Förderprogrammen dienen. Im Rahmen der Zusammenarbeit werden die Projektpartner Eigenleistungen für die Vorbereitung und Durchführung der Projekte einbringen.

Diese Vereinbarung wurde mit gleicher Gültigkeit auf Vietnamesisch und auf Deutsch erstellt.

Ho Chi Minh City, 30. März 2011

Für den SAXUTEC e.V

*Unterschrift und Stempel*

**saxutec** e.V.  
Sächsischer Verein für internationale  
Umweltschutz und Umwelttechnik  
Pohlandstraße 17 D-01309 Dresden Germany  
Telefon: +49 (0) 371 - 52 65 34 4  
Telefax: +49 (0) 371 - 52 65 34 5

**Dipl.-Ing. Jörg Wagner**  
(Vorstandsvorsitzender)

Für die SAIGON UNIVERSITAET (SGU)

**TRƯỜNG ĐẠI HỌC SÀI GÒN**

**Prof. Dr. Nguyễn Viết Ngoạn**  
(Rektor)

Für die HO CHI MINH CITY UNIVERSITY OF  
INDUSTRY (HUI)

**TRƯỜNG ĐẠI HỌC CÔNG NGHIỆP TP. HỒ CHÍ MINH**

**Dr. Tạ Xuân Tề**  
(Rektor)

Für die HO CHI MINH CITY  
ENVIRONMENTAL COMPANY (CITENCO)

**CÔNG TY TRÁCH NHIỆM HỮU HẠN MÔI TRƯỜNG ĐÔ THỊ THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH**

**HUỲNH MINH NHỰT**  
(Geschäftsführer)